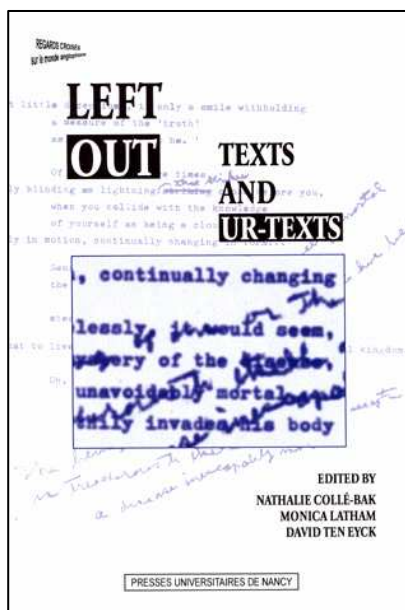


# Left Out: Texts and Ur-Texts

Sous la direction de **Nathalie Collé-Bak,**  
**Monica Latham et David Ten Eyck**

This book has one essential aim: to question the status of the *über-text* - the paperback novel, poem or play that we teach in our classrooms and that we make students believe is, in its finality, an immutable work of art. Such has traditionally been the perspective in French universities where English Departments privilege the close reading of some conceptual 'super' or 'over' text, authenticated by Penguin and marketed by Amazon. Frequently neglected in pedagogy and literary criticism, however, is the *ur-text*, the 'original' text or texts that has or have played a significant role in achieving the *über-text* that we value so strongly.

*Le but de cet ouvrage est de remettre en question le statut de l'über-text, c'est-à-dire de tout roman, poème ou pièce de théâtre que nous enseignons dans nos cours et qui, par son caractère fini, revêt aux yeux des étudiants une valeur d'immuabilité. Telle est traditionnellement la perspective adoptée dans les universités françaises, au sein desquelles les Départements d'Anglais privilégient souvent l'analyse fine de textes conçus comme 'super' ou 'sur' textes élevés au rang d'œuvres et dont la primauté est entérinée par Penguin et exploitée par Amazon. De ce type d'approche à la fois pédagogique et littéraire il ressort un laissé-pour-compte : l'ur-texte, ce ou ces textes originaux qui ont joué un rôle essentiel dans la construction de l'über-text auquel nous attribuons tant d'importance.*



295 pages, 30 euros  
ISBN : 978-2-86480-972-2

Foreword  
**John S. BAK**

Introduction  
**Nathalie COLLÉ-BAK, Monica LATHAM, David TEN EYCK**

## Part I: Excavating Ur-Texts

**Monica LATHAM**, Exploring Virginia Woolf's Waste Paper Basket: Left-out Ur-Texts from *Melymbrosia* to *The Voyage Out*

**Tom GOLDPAUGH**, To Make (and Unmake) a Shape in Words: David Jones and the Continuation of *The Anathemata: fragments of an attempted writing*

**Richard SOMERSET**, Narrating Evolution: Harnessing the Facts

**Anthony CORDINGLEY**, Avoiding Endgames in Genetic Readings of Beckett's Texts

**David TEN EYCK**, Towards a Critical Edition of Ezra Pound's *Pisan Cantos*: Text, Ur-Texts and the Problem of Final Authorial Intentions

## Part II: Ur-Texts and Textual Variants

**Sandro JUNG**, James Thomson's *Winter*, the Ur-Text and the Revision of *The Seasons*

**Colette STÉVANOVITCH**, Le(s) lai(s) de Lanval, Launfal, Landeval, Lambewell... et la notion d'œuvre dans la littérature moyen-anglaise

**William BAIN**, 'On Not Knowing Text': Towards Virginia Woolf's *Mrs Dalloway*

**Nathalie COLLÉ-BAK**, L'Ur-texte et son double ? De l'autre côté du miroir des illustrations, avec *The Pilgrim's Progress* de John Bunyan

## Part III: Cinematographic Texts and Ur-Texts

**Justine KEMLO**, Left Unsaid? Text, Film and Adaptation: A Systemic Functional Framework and *Dracula*

**Arnaud SCHMITT**, Whit Stillman's Hybrid Object

**Muff ANDERSSON**, Writing 'Dawgs' as Shadowmen: Killing Me Softly with Tsotsitaal, Chickens, Apples

**Isabelle ROBLIN**, Ur-Text, Screenplay, Film: The Story of Harold Pinter's Cinematic Adaptation of Margaret Atwood's *The Handmaid's Tale*

La collection "*Regards croisés sur le monde anglophone*" s'interroge sur les conditions théoriques et pratiques qui rendent possibles les passages entre champs et disciplines, ainsi que sur les méthodes, concepts et outils utilisés. Elle vise à enrichir le débat sur l'évolution des études anglaises en France, dont la dimension interdisciplinaire est de plus en plus présente, sans faire toujours l'objet d'une réflexion spécifique.

Pour commander (voir au verso) :

CID - 31, boulevard Saint-Michel - 75000 PARIS - Tél. 01 53 10 53 95 - Fax : 01 40 51 02 80

ACHAT en ligne : <http://www.lcdpu.fr/editeurs/pun>

# Bon de commande

NOM \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_

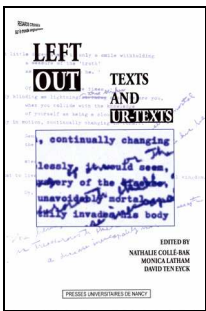
Adresse \_\_\_\_\_

Code postal \_\_\_\_\_ Ville \_\_\_\_\_

## Souhaite recevoir :

Cochez le(s) titre(s) que vous souhaitez commander, en les faisant éventuellement précéder du nombre d'exemplaires voulus.

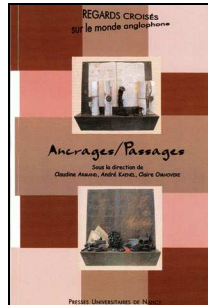
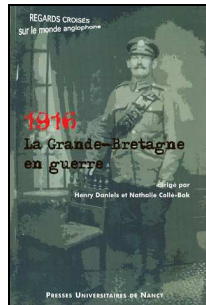
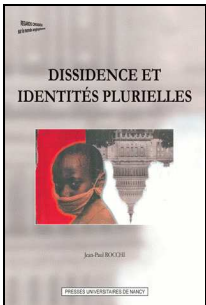
**Left Out: Texts and Ur-Texts.** Au prix unitaire de 30 euros.



**Dissidences et identités plurielles** (dir. par Jean-Paul Rocchi, 2008). Au prix unitaire de 30 euros.

**1916, la Grande-Bretagne en guerre** (dir. par Henry Daniels et Nathalie Collé-Bak, 2007). Au prix unitaire de 34 euros.

**Ancrages/Passages** (dir. par Claudine Armand, André Kaenel et Claire Omhovere, 2006). Au prix unitaire de 26 euros.



## Frais d'expédition

Envoi standard en lettre prioritaire (France et Dom-Tom) : **3,50 euros pour un ouvrage.**

Ajouter 1,50 euro par ouvrage supplémentaire.

Franco de port à partir de 8 ouvrages commandés.

Etranger : voir modalités sur le site du Comptoir des Presses d'Universités : [www.lcdpu.fr](http://www.lcdpu.fr)

## A retourner (avec votre règlement) à :

Votre chèque doit être mis à l'ordre de « **Fondation MSH / LCDPU** », et envoyé avec ce bon de commande à l'adresse suivante :

**Le Comptoir des Presses d'Universités - 131, bd. Saint-Michel - 75005 PARIS - France**

**Optez pour l'achat en ligne !**

[www.lcdpu.fr/editeurs/pun](http://www.lcdpu.fr/editeurs/pun)